

聯合國



安全理事會

正式紀錄

第十年

第六九〇次會議

一九五五年一月三十一日

紐約

目次

	頁次
臨時議程 (S/Agenda/690)	1
通過議程	1
一九五五年一月二十八日紐西蘭代表關於中國大陸沿海若干島嶼區域發生敵對行動問題致 安全理事會主席函(S/3354)	8

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編每三個月刊行一次。
聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某種文件而言。

安全理事會

第六百九十次會議

一九五五年一月三十一日星期一午後三時在紐約舉行

主席：Sir Leslie MUNRO（紐西蘭）

出席者：下列各國代表：比利時、巴西、中國、法蘭西、伊朗、紐西蘭、祕魯、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯盟、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

臨時議程 (S/Agenda/690)

- 一. 通過議程。
- 二. 一九五五年一月二十八日紐西蘭代表關於中國大陸沿海若干島嶼區域發生敵對行動問題致安全理事會主席函。
- 三. 一九五五年一月三十日蘇維埃社會主義共和國聯盟代表關於美利堅合衆國在台灣(福摩薩)及中國其他島嶼區域對中華人民共和國之侵略行為問題致安全理事會主席函。

通過議程

一. 蔣廷黻先生(中國)：紐西蘭代表向安全理事會提出的議程項目[S/3354]使聯合國再度注意到遠東的問題。遠東問題是嚴重而且根本的問題，這是任何人所不能否認的；紐西蘭政府及人民對遠東情勢的發展自然尤所關切，這也是任何人都不能懷疑或批評的。

二. 我首先要說中國政府力求和平，其堅定誠毅的努力，不下於紐西蘭或任何其他各國政府。理事會各位理事當然記得一九四六年及一九四七年馬歇爾將軍赴中國任專使時，中國政府為求停火而作的重大努力。我也願意提請理事會注意中國政府於一九四五年八月為求戰後時期的和平及友好關係而對蘇聯政府償付的重大代價。為與蘇聯締結友好同盟條約，中國政府將東北鐵道幹線的一半，以及大連及旅順兩個海港的大約一半使用權，讓給蘇聯。顯然祇有讓出中國全部，包括中國在安全理事會中的理事席，纔能使蘇聯滿意。

三. 紐西蘭代表提案的事實基礎是我國沿海最近的敵對行為。關於這種敵對行為，他當然知道這

是共產黨方面於一九五四年九月三日首先挑釁所造成的。

四. 在我們討論的現階段中，最令我不解者是紐西蘭代表所提項目之矯揉造作及空洞膚淺。今日有許多看來似為內戰者實際上是國際衝突。在日本戰敗以後，如果不是為了蘇聯對中國的侵略，遠東和平就不會受擾亂。我在大會第四屆會，第五屆會及第六屆會時，均曾向聯合國提出蘇聯侵略事實及證據。我暴露了這種侵略的逐步發展。世人都知如果沒有國際共產主義圖謀奪取世界霸權，就不會在中國，或者在朝鮮或是印度支那發生戰事。

五. 現在所提議的議程項目將討論範圍限為審議停止中國沿海敵對行為的問題。這種敵對行為在本質上顯然祇是國際共產主義侵略的延續。如果安全理事會要再度討論遠東和平問題，它就應該努力探求並解決這個問題的根源。議程項目如果不能討論蘇聯侵略問題，辯論必致徒勞無功。不但如此，它甚至有承認侵略成果為合法的危險。

六. 為了這種原因，我不能贊同紐西蘭代表的提議將本項目列入安全理事會議程。

七. 我現在要對蘇聯代表團提出的項目[S/3355]略說幾句話。

八. 我認為該項目不應列入安全理事會的議程。它論到所謂美國對中國的侵略行為。這種行為並不存在。如果我們今天早晨所聽到的演說就是表示我們對這個項目將進行何種辯論，我們就可以確切知道這個辯論祇是把聯合國所已經有過的許多同樣辯論重複一遍而已。

九. 六個星期前，大會專設政治委員會處理了一項性質與蘇聯代表團所提出者相同的項目。經過冗長的辯論後，蘇聯代表團自己也覺得不能不撤回它所提出的決議草案。

一〇. 蘇聯所提項目的目的在於宣傳。它不值得由理事會重視。我反對將該項目列入議程。

一一. M₁ LODGE（美利堅合衆國）：我祇預備說幾句話。我將先論到紐西蘭所提的項目，然後再談蘇聯所提的項目。

一二．美國贊成將紐西蘭所提的項目[S/3354]列入議程。我們同意中國沿海島嶼地區的敵對行為造成了危害維持國際和平與安全的情勢。現有的危險情勢是中共對沿海島嶼加強軍事壓迫的直接結果。這種壓迫於一九五四年九月三日開始。當時中共事先並未提出警告，突然開始對金門島作猛烈而且長久的砲擊。從那一天起，中共對從大陳到金門的沿海島嶼時斷時續在陸海空三方從事攻擊。最近中共進攻並且佔領了一江山島，該島以前始終是在中華民國政府控制之下。中華民國政府的軍隊對這種攻擊，祇在當地採取純屬防禦性質的行動，目的是削減中共繼續攻擊的力量。

一三．這種情勢所造成的和平危機，祇有停止敵對行為纔能消除。美國政府相信提請安全理事會處理這個事項是適當的，因此贊同紐西蘭代表為此所採的可佩行動。

一四．我要對蘇聯所提項目說幾句話。蘇聯對我們說請不要干涉別國的內政。這是蘇聯所用的詞句，各位可以從蘇聯代表署名的函件中看到；此函載於文件 S/3355：“美利堅合衆國干涉中國內政……”。

一五．我聽到蘇聯叫人不干涉別國內政之後，實在可以說是已經無奇不聞了。這個蘇聯政權素來儘量干涉所有國家的內政，過去及現在均儘它所有的力量，以置人死地的效果，干涉中國內政，而這個政權居然一本正經地指責美國從事干涉。

一六．我無須說明美國從來不干涉中國內政，也無須說蘇聯代表的整個函件及蘇聯項目是冷戰中的一紙荒謬詐術。事實上，今天上午〔第六八九會議〕的蘇聯陳述中有一大堆荒唐胡言，其中有幾點我要約略糾正一下。

一七．艾森豪威爾總統致國會的咨文並非以戰爭威脅中共。咨文中沒有一個侵略字樣。它完全是防衛性質。它反映美國總統艾森豪威爾先生的本意。他的同胞及全世界都知道他是一個愛好和平的人，是一個深知戰爭恐怖的人，是誠心誠意力求和平的人。國會以差不多一致同意通過的決議案也完全是防衛性質。其目的完全是防止侵略。

一八．共同防禦條約也完全是防禦性質的條約。其中絲毫沒有侵略或攻擊的可能。現代世界中具有侵略性質者是共產主義。它是真正的侵略者。蘇聯代表明知蘇聯政府所控制的國際共產主義組織繼續其獨霸世界的企圖。他也知道如果蘇聯不支持國際共產運動，實現和平的最大障礙就可以消除。

一九．蘇聯代表今天上午的言論露出了狐狸尾巴。蘇聯今天的行動令人毫無疑義的認識國際共產主義祇要能夠辦得到，就一定要奪取台灣或世界任何其他地點。

二〇．蘇聯控訴案雖然毫無內容，但是依據我們的一貫態度，我們不反對將它列入議程。我們不怕討論。事實上，我們歡迎討論，並且深信在說明我方的理由後，除去執迷不悟的職業共產黨份子外，其他所有人士都會讚許我們的行動。美國政府的全部努力無非是求取和平。全世界都知道我們同意朝鮮停戰，同意解決越南問題。全世界也知道，正如艾登爵士所說，美國從來沒有奴役過任何人。

二一．蘇聯的提案是共產黨的標準宣傳策略。我不相信多少人真的相信這個提案，提出及擬具該提案的人更不相它。共產黨份子最近的行動祇是一個很明顯的煙幕，用以掩飾共產黨份子拒絕同意停止敵對行為；我希望有人能證明我這句話是錯誤的，但是我怕確沒有人能夠證明。如果共產黨份子的確如他們所說真正反對戰爭及暴力，他們很容易表現他們的立場，聯合世界上愛好和平的國家贊同停止敵對行為。這正是我們自由世界的代表今日在此地集會的原因。

二二．Sir Pierson DIXON（英聯王國）：今天上午擺在我們面前的是文件 S/Agenda/689/Rev 1¹ 所載的臨時議程。二十小時以前，原有的臨時議程[S/Agenda/689]祇有一個項目，就是紐西蘭代表為中國大陸沿海若干島嶼地區敵對行為問題事提出的函件[S/3354]。在過去二十四小時中，又收到一個新項目，就是蘇聯代表為美利堅合衆國在台灣及中國其他島嶼地區對中華人民共和國從事侵略行為問題事所提出的函件[S/3355]。我們大家都顯然知道蘇聯在最後一分鐘向安全理事會主席提出函件的目的是想以此替代紐西蘭代表所採的行動，並使討論根據全然改變。

二三．我在今天上午〔第六八九次會議〕的蘇聯代表演說中，似乎發覺他知道在中國大陸沿海島嶼地區的現有敵對行為，如果繼續不已，就有種種危險。我希望我的感覺是正確的。紐西蘭行動的目的在結束這些敵對行為。政治家的任務是探求解決辦法。紐西蘭的行動便是一個指路牌，我希望蘇聯代表再想一想以後能夠認識這一點。

二四．雖然我說他的演說似乎反映他知道情勢嚴重，我們必須指出他的演說的內容及其函件的措

¹ 案文與本會議臨時議程(S/Agenda/690)相同。

詞與其隨函提出的決議草案，均與現實相去極遠。今天上午我們又不得不聽了一次控訴美國侵略的老生長談。我們聽到這種控訴，這決非第一次。早幾天在大會上屆一次會議中我們還聽到這一套控訴，當時蘇聯代表團提出了一個標題相同的項目：“控訴侵略中華人民共和國之行為及美國海軍對此項侵略行為所負責任案”。蘇聯代表以該標題在大會中提出的決議草案被堅決地否決了。

二五。難道真有公正的觀察家能夠懷疑美國在遠東所追求的目標的誠意嗎？或是懷疑這種目標的本質是和平的，其目的在減少擴大現有敵對行為的危機嗎？這種目標與美國在世界史上的偉大傳統完全符合。

二六。安全理事會對於任何一個理事國提請審議的項目，照例均列入議程，祇有憲章確實規定不能列入者方係例外。對於我們現有的訂正臨時議程，我認為我們可以通過這兩個項目，這就是說不但通過紐西蘭所提項目，也通過蘇聯所提項目。若能同意這種辦法，我提議理事會應該優先審議紐西蘭項目，於達到結論之後再討論蘇聯所提項目。不但依照項目提出的先後來說，這是議事的正當辦法，並且我認為也是處理現有敵對行為所造成的嚴重情勢的合理辦法。同時蘇聯所提項目當然也還載於議程。

二七。因此，我們在這個時期不能審議蘇聯代表團隨同其項目提出的兩項決議草案。Sir Leslie Munro 以紐西蘭代表資格發言時，已說明他希望能有中央人民政府的代表參加討論紐西蘭所提的項目。如果照我的希望，優先審議紐西蘭所提項目，則此時就審議蘇聯所提的兩件決議草案 [S/3355, S/3356]，未免失之過早。

二八。我願意略說幾句話，說明我何以主張我們此時應該決定處理紐西蘭代表所提的項目。

二九。大家都知道，英聯王國女王陛下政府熱烈贊同紐西蘭政府所採取的行動。紐西蘭代表已經說明其政府採取此項行動的理由。他所提出的意見我完全同意。在中國大陸沿海若干島嶼地區發生的敵對行為已經造成了危機四伏的情勢。這是任何人所不能懷疑的。這種戰鬥行為如果繼續不已，顯然有更見擴大的危險，如果擴大，就很可能引起更重大的衝突。

三〇。據我們看來，在安全理事會中提出這個問題的宗旨是大公無私而且很簡單的。其目的是在停止這種敵對行為。這種目的當然極為正當而且值得讚許，安全理事會以維持國際和平與安全為其主要的任務，當然應該關心此項情勢。

三一。關於這個問題，英國政策眼前唯一的宗旨是結束敵對行為及防止大規模衝突的危機。我們的目標單純而且積極，我們的動機大公無私。我們要求停止戰鬥行為，減輕緊張局勢，並且促進和平。我們認為不必而且不應該重翻舊賬。此時不必說過去的事應由那一方面負責。如果能夠停止戰鬥行為，英聯王國女王陛下政府深信以和平而非武力的方法調整其中所涉種種問題的可能，必將為之增加。

三二。艾登爵士於一月二十六日曾對下院宣稱：

“武力不是解決這種複雜而困難問題的辦法。祇有以慢慢談判的和平辦法纔能達致解決。”

在現代世界的情况下，沒有一個國家能夠冒天下之大不韙而以武力求達它的目的。

三三。現在擺在我們面前的情勢是在若干小島上及其周圍發生小規模的敵對行為。為無論那一方面的利益計，這種敵對行為當然不能讓它擴大，這就是紐西蘭所採行動的目的。

三四。紐西蘭代表說據他看來，最好能夠邀請中華人民共和國中央人民政府的代表參加理事會討論此項項目。我們也認為這是很應當的。要和平而且順利解決這個問題，必須雙方面都能合作。

三五。我也同意 Sir Leslie Munro 的建議請秘書長代理理事會提出此項邀請。這當然是理事會發出邀請的正當辦法。尤其是秘書長最近奉聯合國大會的指示，與中華人民共和國政府從事討論若干問題，所以此項辦法更為恰當。

三六。最後，我認為蘇聯代表對於這個重大問題的看法似有不同，極感遺憾。等到他瞭解紐西蘭政府所採行動的目的很有限、很切合實際、很近情理而且完全是為了和平之後，我希望他一定能改變態度。

三七。Mr DE BARROS (巴西)：巴西代表團本來祇想發言對於將紐西蘭所提項目列入議程，表示贊同。

三八。但是，安全理事會昨天突然收到蘇聯代表的緊急要求 [S/3355]，請召開理事會，“立即採取步驟制止美國侵略中華人民共和國及干涉中國內政”。

三九。原來召開理事會的目的是審議制止台灣地區敵對行為的辦法。由此就顯然可見蘇聯的居心及目的何在。它的目的是防止紐西蘭代表團的提案倘獲通過之後能夠立即實現減輕國際緊張局勢的結果，如果有此可能，並使敵對雙方不而達致協議。蘇聯的目的好像又是宣傳，想在世界輿論之前使美國處於不利的地位。

四〇。據蘇聯代表致安全理事會主席的函件稱台灣地區對中華人民共和國的侵略行為應由美國負責。在大會上次屆會時，也就是在所謂“最近擴大侵略行為”以前，蘇聯代表就提出控訴，並且提出與現在我們審議者目的相同的一個決議草案。大會認為該提案毫無理由，毫無根據，以絕大多數票否決之，因為大會及全世界輿論都深信美國在當時和現在並未對中華人民共和國從事任何侵略行為。

四一。因此我們實在不瞭解為甚麼蘇聯代表要顛倒黑白，擾亂我們的工作。我們開會的目的是聽取並檢討紐西蘭的和協提案；我們想探求一項辦法，打開遠東和平的途徑。我們對於美國政府所作的各項決定，均未見其有任何侵略目的。

四二。巴西代表團雖有適纔所述的種種考慮，並在不預斷問題實體的條件下，可以同意通過蘇聯所提的項目，惟須在審議紐西蘭所提項目後方得討論。

四三。我們之所以採取這種態度，是想探求一切可能的途徑，以圖達致遠東問題的和平解決。如果我們能夠達致我們的目的，如果中華人民共和國接受我們的邀請出席理事會討論停止台灣地區敵對行為的問題，我們就不但可以避免此後的侵略行為，並且也可以奠定堅強的基礎，實現世界那一部份的和平。

四四。Mr. VAN LANGENHOVE (比利時)：中國大陸沿海現有的敵對行為久為各方所重視。紐西蘭代表在今天早上論到這種敵對行為。世界那一部份現有的情勢異常複雜；但是我們現在無須考慮其任何方面。我們必須首先將它列入議程，表示這個問題已經正式提請安全理事會處理。

四五。在紐西蘭代表所提出的提案中，此項項目規定為中國大陸沿海若干島嶼地區敵對行為問題。這是一個完全客觀的標題。以這種方式將該問題列入議程，理事會不作任何預斷，也絲毫不影響當事各方的立場。然後我們可以再對紐西蘭代表所提的提案採取決議，邀請中華人民共和國政府遣派代表參加討論。我現在所要說的祇是這個提案似有理由，我保留權利在適當時期予以贊同。

四六。現在又有第二個項目提出來，要求列入議程，蘇聯代表今天早上曾有長篇大論。關於這個問題，我所要說的祇是紐西蘭提案盡客觀之能事，而蘇聯提案卻盡偏激之能事。它重述一套我們早就熟悉的宣傳公式。我認為該項目列入議程與否毫無關係。蘇聯所採的行動證明了不管在何種情況下，或

是對紐西蘭所提的項目，或是作為自行提出的項目，這一套宣傳公式總會出現的。

四七。無論如何，我贊同英聯王國代表的提案，在安排我們的討論工作時，必須等到完成檢討第一個項目之後，纔能開始討論第二個項目。比利時代表團將於此項條件下投票贊成通過現有的臨時議程。

四八。Mr. BELAUNDE (祕魯)：對於和平的威脅有時並不明顯，但是也應該由負維持和平責任的國際機關加以調查。我們現有的問題卻不是這種問題。

四九。各方面對於紐西蘭代表以極端客觀態度所說明的情勢之危險，差不多均一致同意。我們可以說所有各國都知道，全體人類都知道我們正處在世界和平遭受嚴重威脅的時期，聯合國必須立即採取緊急行動，並求達到最大可能的效果。紐西蘭不但因為它對遠東和平有直接利害關係，而且因為它是安全理事會的一個理事國，它的代表是現任理事會主席，所以它之反映全世界人類關於和平危在旦夕的認識，要求採取有效措施，維持和平，是很有理由的。

五〇。我們現在所討論的問題祇是通過議程，我無須檢討這種危機的起因、性質及其重要。我現在不能發表意見，說明這種危機是四年來不斷衝突的結果，或是近來所發生或被人知道的事件的結果。

五一。無論如何，不管對這個問題所採的態度怎樣，雙方都同意確有危機存在，並且認為聯合國有權處理這個事項，消除此項危機，這倒也是很有意思的。

五二。因此，祕魯代表團熱烈贊同將紐西蘭所提項目列入議程，我並且願對其所採用的辭句及其完全客觀的態度表示欽佩。

五三。同時，蘇聯代表團提出了另一個項目，美國、英聯王國、巴西及比利時代表團均對該項目提出了重要的異議及評論。

五四。鑒於本理事會所採取的慣例，及美國願意充分辯論這個問題的願望，祕魯代表團依據其權利及傳統，也將投票贊成將該項目列入議程。但是祕魯代表團在投票時有一個條件，這就是為了工作的效率及邏輯的最基本原則，必須首先充分辯論紐西蘭所提出的第一個項目，直到達致決議為止。然後我們再進行討論第二個項目。

五五。關於隨同第一個項目所提出的提案，即邀請中華人民共和國政府遣派代表出席的問題，祕魯代表團於適當時期再說明其意見。

五六。Mr. SARDER (土耳其):我將力求簡短。事實上我的發言祇是說明投票理由。

五七。土耳其代表團決定投票贊成將紐西蘭所提項目列入議程。我們也不反對將蘇聯所提項目列入議程,但是這並不是說我們同意該項目的措詞。如果採用“美國對中華人民共和國侵略行為”這種字的目的不是顛倒黑白,就是荒謬絕倫,或者是二者兼而有之。

五八。我們保留權利在以後發言,以說明土耳其代表團對問題實體的意見。

五九。Mr. ENTEZAM (伊朗):我將簡短說明伊朗代表團對提請列入安全理事會議程的兩個項目的態度。

六〇。紐西蘭代表團所提項目想探求和平及切合實際的辦法,以謀消除台灣海峽的危險情勢,我們贊成將該項目列入議程。

六一。關於蘇聯代表團所提項目,我們雖然覺得它對美國的控訴毫無理由,並且深信美國毫無侵略企圖,我們並不反對將該項目列入議程,正如美國代表自己也說美國代表團將投票贊成將該項目列入議程。

六二。伊朗代表團認為這兩個項目應照臨時議程所載的次序予以審議,在理事會尚未對第一個項目達致結論以前,不應討論第二個項目。

六三。Mr. HOPPENOT (法蘭西):法蘭西代表團一向認為某一項目之列入理事會議程絲毫不預斷其本身之內容,任何問題祇要依照憲章應由聯合國加以審議者均應列入議程。法國代表團依照此項原則,將投票贊成將臨時議程的第二及第三項目列入議程。我在尚未通過議程之前,不擬對這兩個項目的實體發表意見。我所要說的祇是據我看來,這兩個項目的價值或目的均不可同日而語。

六四。Mr. SOBOLEV (蘇維埃社會主義共和國聯盟):蘇聯代表團願對本次會議中各代表的陳述,略說幾句話。

六五。首先我請各位注意 Mr. Lodge 的陳述。他今天說美國承認遠東確有對和平的威脅。他也告訴我們說可以用停火的辦法消除這種威脅。但是美國代表並未說明如何實現停火,或是在這種敵對行為的根源尚未消除以前如何停止敵對行為。他想避免不談如何消除造成遠東敵對行為的根源。

六六。Mr. Lodge 所說的這些敵對行為發生在甚麼地方? Mr. Lodge 所說的敵對行為不是發生在中國領土內嗎,在屬於中國的沿海島嶼上面嗎?如果這些敵對行為發生在中國領土內,就可以問是誰

在中國領土內進行這種敵對行為。這些敵對行為的另一方者是那一個國家?這些問題的答案非常明顯。

六七。Mr. Lodge 很難否認支持強佔中國島嶼的國民黨集團者是美國的軍隊,他也不能否認這種支持的規模日見擴大,使該地區的敵對行為也隨之擴大。美國現已經在公開討論在這些及其他中國領土內遣派運用大量美國軍隊的計劃。既然如此,僅僅是停止敵對行為決不能造成美國代表所說的消除遠東戰爭威脅的結果。

六八。要求消除這種威脅,就必須消除這種威脅的根源,這就是美國干涉中國內政,美國軍隊駐紮在中國領土以及美國軍隊對中華人民共和國進行的敵對行為。祇要美國軍隊駐紮在中國領土內,就絕對談不上以停火消除戰爭的威脅。

六九。這就是對 Mr. Lodge 陳述的評論。

七〇。有許多代表提到須邀請中華人民共和國遣派代表參加討論安全理事會現有的問題。蘇聯代表團對這個問題的態度見於它對理事會提出的決議草案[S/3356]中。它的態度是提議邀請中華人民共和國遣派代表參加討論“美利堅合眾國於台灣及中國其他島嶼地區對中華人民共和國從事侵略行為”的項目。我必須對安全理事會說明這一點。

七一。又有人提出優先討論安全理事會臨時議程中兩個項目之一,即紐西蘭所提項目的問題。我認為在理事會決定是否將各項目列入議程之後再討論這個問題是比較正確的辦法。如果我們現在就要討論審議項目的次序,我就要說蘇聯代表團將提議以不同於英聯王國代表及其他代表所提出的次序來審議議程項目。我們提議首先審議美國侵略中華人民共和國的問題,因為紐西蘭提案的範圍根本過於狹小,沒有論到造成遠東關係惡化及引起戰爭威脅的真正原因,也沒有提到造成遠東新戰爭威脅的真正原因。

七二。同時我們相信僅從表面上審議這個問題,不計及造成現有戰爭威脅的原因,決不能達成我們各國人民所期望的積極結果。因此我保留權利,於討論審議項目的次序時,提出與其他代表所提議者不同的次序。

七三。主席:關於通過議程問題的辯論,似已告終。在結束辯論以前,我願以紐西蘭代表的資格說明我完全同意英聯王國代表對蘇聯項目所發表的意見,據紐西蘭代表團看來,蘇聯所提項目陳腐不堪,毫無價值可言。

七四。Sir Pierson DIXON (英聯王國):我對於通過議程及審議臨時議程所載兩個項目的優先次序

這兩個相互有關的問題有一個動議。我等一等就要提出這個動議。它的目的是實現我適纔所提出的意見，認為理事會應該通過議程上這兩個項目，並且首先討論紐西蘭所提項目並達致結論。這個意見似乎獲得大多數理事的贊同，使我深受鼓勵，因此纔提出這個動議。我認為這個動議還有一個目的，就是對這兩個相互有關的問題提出一般均能接受的表決辦法。

七五。我的動議如下：

“一。理事會首先表決應否將紐西蘭所提項目列入議程的問題；

“二。理事會其次表決如果蘇聯所提項目得列入議程，是否應於紐西蘭所提項目審議完畢後再行討論蘇聯項目的問題；

“三。理事會最後表決應否將蘇聯所提項目列入議程的問題。”

七六。Mr. SOBOLEV（蘇維埃社會主義共和國聯盟）：英聯王國代表適纔所提出的程序非常奇怪，是安全理事會迄今為止從未採用的程序。理事會的慣例是首先決定應行列入議程的項目，然後再審議討論這些項目的先後次序。

七七。英聯王國代表所提的辦法是甚麼？他提議我們在首次表決時，不僅要對應於議程中列入何種項目的問題有所決定，並且還要立即於事先決定應該首先審議那一個項目，等這個問題解決之後，再決定應否將第二個項目列入議程。我不明白這種奇怪程序的目的是甚麼。也許英聯王國代表不願公開說明英國代表團不願意討論蘇聯提案，因此想了一個程序辦法來避免討論這個提案？除此之外，實在無法瞭解英聯王國代表所提的提案。

七八。我提出了一個提案，我堅持遵守正常程序，就是首先表決將臨時議事日程所載各項目列入議程的問題。其後，安全理事會應該討論並決定議程中所載的問題應首先討論那一個。在決定它要首先討論的問題之後，纔應該進行檢討該問題的實體。這是正常的習慣程序，我未見有任何理由不採用這種辦法。

七九。Mr. HOPPENOT（法蘭西）：我對於英聯王國代表動議的範圍及宗旨，實在不大明瞭。我個人完全贊同優先討論紐西蘭所提的項目，並將於適當時期投票贊同。根據本次會議臨時議程的文字及這兩個項目提出時間的先後次序看來，也似乎必須遵守這種優先次序。除非有像蘇聯代表所稱他爲了反對現有次序即將發表的陳述，我們無須表決是否應該顛倒這兩個項目的先後次序。但是我未見我們

如何能表決一個已經載入議程的項目應在另一個尚未載入議程的項目之前討論。

八〇。並且從各位理事的陳述看來，理事會差不多一致同意贊成優先討論紐西蘭所提的項目，我不明白我們爲甚麼不採用正常程序而以繞灣子的辦法來達成這個目的。

八一。Mr. LODGE（美利堅合衆國）：我認為這個問題並不十分重要。關於程序問題通常我都同意法國代表的意見，但是對這個問題我卻不能完全同意他的意見。

八二。我認為我們並不是在設法確立對一個尚未列入議程的問題之優先次序。英聯王國代表動議所要求的祇於宣稱我們先要完成紐西蘭所提項目的討論工作，這完全是另一回事。我認為英聯王國代表的動議並不新奇，也不特別。

八三。理事會可以自行決定其程序。我們可以決定我們先應該討論甚麼問題，其次討論甚麼問題，最後討論甚麼問題。這是任何立法機關的常事。

八四。我認為英聯王國代表的動議也有若干重大優點。第一，如將這兩個項目一併討論，其混亂秩序而且自敗憲章目的者，殆無過於此。因此通過英聯王國動議絕對有利於次序分明的程序。

八五。其次，我相信我們大多數認為決無首先審議蘇聯項目的可能。這顯然是在最後一分鐘纔提出的“冷戰”項目。這是大會上次屆會所討論過的宣傳項目。這是一種手段。因此不應首先討論它。英聯王國代表的動議可以解決這個問題。

八六。該動議的措詞顧到每一位理事的利益。它不是一個總括的提案。它將各種不同辦法逐一列舉，使每一位代表都能分別表示他的態度。

八七。Sir Pierson Dixon 使我們的討論能夠頭緒清楚些，我願意表示欽佩。美國代表團將贊同他的動議。

八八。主席：在請蘇聯代表發言之前，我必須聲明我現在已收到一個正式動議，我擔任主席，必須將該動議提請理事會決定。

八九。Mr. SOBOLEV（蘇維埃社會主義共和國聯盟）：安全理事會處理它的工作時自然有決定其應採程序的絕對自由，我們有一套議事規則可供遵循，它規定我們處理工作的方式。

九〇。每一次議程的第一個項目總是通過議程；今天臨時議程上的第一個項目也就是“通過議程”。

九一。因此理事會當前的第一項工作就是通過議程。這一點我們還沒有辦到；我們還沒有通過議

程，也沒有決定議程中應列入那些項目。通過議程的工作有兩個階段：第一階段是決定應行列入的項目，第二個階段是決定審議項目的先後次序。

九二。英聯王國代表所提的動議顛倒了這種正常次序。我已經指出，他提議理事會應該爲了我所不能瞭解的理由，不遵守它過去所採用的程序。

九三。我提議安全理事會應該遵循正常程序，我請主席務必遵守通過議程的正常程序。

九四。主席：現在有一個正式動議。本席爲理事會的公僕，自當提出此項動議請理事會決定。因此本席提議各位代表表決英聯王國的動議。

九五。Sir Pierson DIXON (英聯王國)：我提出我的動議，原求對工作有所協助，但此事似有困難，爲使工作比較順利起見，我也許可將動議略加修正。我提出該動議的唯一目的是求便利通過議程及進行討論，此外毫無其他隱藏的目的。

九六。我想我有充分權利提出訂正動議。我所提議的訂正案文如下：

“一。理事會首先表決應否將紐西蘭項目列入議程的問題；

“二。理事會繼之表決應否將蘇聯項目列入議程的問題；

“三。理事會最後表決應否等紐西蘭項目審議完畢後再討論蘇聯項目的問題。”

九七。Mr SOBOLEV (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：英聯王國代表現在改用正常程序，我頗爲欣慰，毫無異議。

九八。我願對其動議的第三段提出文字上的修正；我提議我們以下開案文代替第三段付表決：

“理事會以蘇聯所提標題爲‘美利堅合衆國於台灣及中國其他島嶼地區對中華人民共和國從事侵略行爲問題’之項目列爲議程第一項目。”

九九。Mr. HOPPENOT (法蘭西)：我認爲英聯王國所提新案文的意義是按我剛纔所提議的辦法，採用我們一貫遵行的程序。因此我完全贊同。

一〇〇。我願意趁這個機會說明法國代表團將投票反對蘇聯代表所提出的修正案。

一〇一。主席：現在理事會須審議英聯王國代表提出的訂正動議。

一〇二。另外還有蘇聯代表提出的修正案，這是對該動議第三段的修正案。

一〇三。依照正常程序，我們應該先表決蘇聯代表提出的修正案。

一〇四。Mr SOBOLEV (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：我認爲應否將紐西蘭所提項目及蘇聯所提項目列入議程的問題當予分別表決。我的意見是否正確，請主席卓裁。

一〇五。主席：如果理事會各位理事沒有異議，我預備照辦。

一〇六。Mr VAN LANGENHOVE (比利時)：我祇想指出如果理事會依照慣例，首先表決蘇聯修正案，我們就會在尙未知兩個項目是否均能通過以前，就決定這兩個項目的優先次序，這是完全不合邏輯的。

一〇七。爲了這一點及其他原因，我願意在此時說明我將投票反對該修正案。

一〇八。主席：主席在尙未請蘇聯代表發言以前，我願意指出我認爲我們不應該重開辯論。我提議請理事會首先表決應否將紐西蘭項目列入議程的問題，繼之表決應否將蘇聯項目列入議程的問題，最後，在尙未表決英聯王國代表動議第三段以前，我預備先將蘇聯修正案付表決。

一〇九。Mr SOBOLEV (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：比利時代表感覺驚奇，我很能了解。我們不幸採取了一個奇怪的程序，這就是在尙未決定議程所列的項目以前就決定討論的次序。正因爲這種不正常的程序，我纔提出我的修正案。但是我願意指出：到了表決我的修正案的時候，理事會當已對通過或否決臨時議程中所載兩個項目的問題，有所決定。屆時它就可以按合法程序並且依照議事規則決定其審議該兩項目的先後次序。

一一〇。主席：我們現在進行表決。

一一一。首先表決的問題是英聯王國代表動議第一段〔第九十六段〕。

當經舉行舉手表決。

贊成者：比利時、巴西、法蘭西、伊朗、紐西蘭、祕魯、土耳其、大不列顛及北爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

反對者：蘇維埃社會主義共和國聯盟。

棄權者：中國。

該段以九票對一票通過，棄權者一。

一二。主席：現在請理事會表決英聯王國代表動議的第二段。

當經舉行舉手表決。

贊成者：比利時、巴西、法蘭西、伊朗、紐西蘭、祕魯、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯盟、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

反對者：中國。

該段以十票對一票通過。

一一三。主席：現在表決蘇聯代表對英聯王國代表動議第三段提出的修正案〔第九十八段〕。

當經舉行舉手表決。

贊成者：蘇維埃社會主義共和國聯盟。

反對者：比利時、巴西、中國、法蘭西、伊朗、紐西蘭、祕魯、土耳其、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

該修正案以十票對一票否決。

一一四。主席：現在我將英聯王國代表動議第三段付表決。

當經舉行舉手表決。

贊成者：比利時、巴西、中國、法蘭西、伊朗、紐西蘭、祕魯、土耳其、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

反對者：蘇維埃社會主義共和國聯盟。

該段以十票對一票通過。

議程通過。

一九五五年一月二十八日紐西蘭代表關於中國大陸沿海若干島嶼區域發生敵對行動問題致安全理事會主席函 (S/3354)

一一五。主席：在我們討論通過議程的問題時〔第六八九次會議〕我曾以紐西蘭代表的資格發言，表示擬請理事會同時邀請中華人民共和國中央人民政府於討論紐西蘭項目時遣派代表出席理事會。若干其他代表也熱烈贊同該提議。

一一六。因此我現在正式請理事會贊同邀請中華人民共和國中央人民政府遣派代表參加討論紐西蘭項目的提案，並請祕書長向中華人民共和國中央人民政府提出此項邀請。

一一七。Mr HOPPENOT (法蘭西)：今天早上我極注意傾聽主席以紐西蘭代表的資格陳述其政府提請安全理事會處理中國大陸沿海現有情勢及其對維持國際和平與安全的威脅問題的理由。紐西蘭政府採取此項步驟，凡關懷該項情勢及認為聯合國依據憲章應負責審議辦法以圖消除該項情勢所造成的危機者當然表示贊同。這就是說法國政府亦表贊同，法國代表團將於檢討這個問題時充分合作。

一一八。幾個月來，北京政權及台北政權的軍隊在台灣地區的敵對行為又見轉劇。這兩派中國人民鬭爭已有二十多年之久，最近衝突的新階段且具有國際意義，我們絕對不能忽視。我們對於雙方的

爭執固然無須有所評斷，但是既然這種爭執所產生的情勢不但危害該地區的和平與安全，而且威脅全世界的和平與安全，我們對它也不能袖手旁觀。

一一九。安全理事會必須以其負國際責任所應有的鎮靜、自持及客觀態度處理此項工作。我們必須謹防採取任何草率行動，任何倉促辦法，任何未經詳加考慮因而必然失敗的驚人舉動。我們必須以一切努力，求逐漸減輕該地的緊張局勢，而在另一方面避免可能加強敵對雙方敵視情緒的任何行動。我們應該沿着和平解決的途徑一步一步地慢慢前進，不求打破任何紀錄。

一二〇。理事會自己應該規定的第一個目的，它此時所能採取的唯一目的，就是以停火的辦法安排停止現有的敵對行為。這種措施不損害任何一方的權利，也不危及其地位，而僅求在這個時期內避免一個重要國際航線上及其兩側地區繼續不已的敵對行為對世界和平所造成的危機。

一二一。並且，如我剛纔所說，北京及台北間的衝突與其國際背景不能分開，也不能與各國直接關於這個問題所採取的外交、政治及戰略立場分開單獨審議。理事會今日無須對這種立場是否合法的問題說明其決定，它也無權決定。但是單就雙方均有其立場的事實來說，就足以使現有爭端因這種敵對行為所挑起的某一事件而為之擴大，甚至普遍擴大，以致超出其現有界限之危險，更見嚴重。因此我們必須設法消除擴大敵對行為的威脅，及其可能的根源。這還不是在火藥上澆水的問題，而祇是截斷隨時可以引起爆炸的導火線。

一二二。停火不是可以片面宣布的，也不是可以片面強令接受的。停火如無協議及監督，決不能成立。不管協議採取何種方式，它必須有一個雙方同意不予逾越的分界線。安全理事會對這種問題並不是沒有經驗。巴勒斯坦及喀什米爾都是在這種條件下成立停火的。安全理事會中以實現台灣地區停火為目的的任何討論必須有所有關係各方參加；因此法國代表團完全同意紐西蘭代表主張邀請中華人民共和國政府為此目的遣派代表前來紐約的提案。他參加我們的辯論，是辯論成功的條件之一，但這並不影響雙方的政治或法律地位，北京政府或出席安全理事會的任何政府的權利也不因此而有所損失。

一二三。我們發出這種邀請完全出乎誠意，其唯一願望為協助減輕國際緊張局勢，其第一步為結束威脅全體和平與安全的敵對狀態。我希望周恩來先生能以同樣的誠意及同樣的精神考慮並接受此項邀請。周恩來先生在日內瓦可以知道我所代表的政

府求取和平的誠意。他無須懷疑法國代表團參加向他提出呼籲的精神。

一二四。對中華人民共和國政府的邀請將由聯合國祕書長提出。祕書長的任務規定應該使他能夠完全自行決定他所認為保證其任務成功的最好辦法。Mr. Dag Hammarskjold 最近極榮譽地完成了其第一次訪問北京政府的工作，如果他未能獲得迅速的結果，這並不能由他負責。他與中華人民共和國國務總理間所建立的個人聯繫，及與他會談過的人對他所發生的信任，是他能夠為聯合國及和平服務的可慶幸的積極因素。我相信這可以使他以其認為最有效的方式對周恩來先生表達我們邀請的意義，我們的宗旨，以及我們希望因為他的參加而能使我們的辯論有所進展的願望。

一二五。法國代表團對議程第二項目辯論的發言現在祇此而已。時間非常緊迫。台灣地區的情勢迅速惡化。我們必須依照主席的建議克己自持，以免妨礙全世界所期待於安全理事會的減輕國際緊張局勢的第一步行動。

一二六。法國代表團保留權利在情勢發展中遇有必要時再行參加辯論。

一二七。蔣廷黻先生(中國)：我反對主張邀請中國共產黨參加安全理事會對紐西蘭項目或任何其他項目的辯論的提案。北京的共產黨政權經聯合國鄭重指責為朝鮮的侵略者。此項譴責仍然紀錄在案。邀請侵略者參加我們的辯論在道義上是錯誤的，在政治上愚蠢的。

一二八。我的同胞認共產黨為國際共產主義的工具，為壓迫人民的惡魔。如果我國人民能有表示意見的自由，他們就會衆口一聲譴責並唾棄共產黨。認任何共產黨份子為中國人民的代表就是侮辱中國人民。

一二九。聯合國如何協助中國人民恢復自由是值得安全理事會審議的問題，但是我現在不預備討論這一點。憲章原則至少要求我們不對中國人民爭取自由的鬭爭增加負擔及困難。

一三〇。理事會必須認識這種邀請將提高共產黨方面在中國及整個亞洲的威望。在一九五〇年的冬天，安全理事會不管我的反對，曾經邀請一個共產黨的代表出席。前來出席的人叫做伍修權。他對我們亂罵一陣，大肆宣傳。他的陳述的措詞及內容對自由及和平以及安全理事會的尊嚴地位都是重大的打擊。

一三一。我請主席將他以紐西蘭代表資格提出的提案付表決。我將投票反對該提案。

一三二。Mr. SOBOLEV (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：主席以紐西蘭代表的資格提出了一個關於邀請中華人民共和國遣派代表出席的極重要提案，請安全理事會審議。理事會必須對該提案有所決議，但我未見他以書面提出。像這種重要的提案，依照議事規則第三十一條的規定，通常當以書面提出。我希望他能以書面提出該案案文，以便詳加考慮，並決定我的態度。

一三三。並且我認為如果我們在收到提案以後能有充分時間加以考慮，當與我們正常程序相符合。

一三四。我請主席尊重議事規則第三十一條關於以書面提出提案的規定，使安全理事會各理事能有書面提出的該案案文。

一三五。主席：我現在以紐西蘭代表的資格答覆蘇聯代表。

一三六。蘇聯代表想必知道在正常情況下我當然願意接受他的要求。但是我們現在所處理的是一個極為迫切的問題。我認為此項邀請應該發出去，並立即發出去。

一三七。此項邀請方式極為簡單。我要向蘇聯代表指出對於此項邀請無須作長時間的研究。它祇是說理事會同意我的提案，請中華人民共和國中央人民政府遣派代表參加討論紐西蘭所提項目。我認為這無須長時間的考慮。

一三八。並且這也不是議事規則第三十一條所謂的實體動議。該條規定：“決議案提案、修正案及關於實體事項之動議通常應以書面送交各代表”。我請各位代表注意“通常”二字。它並不是說“必須”。我們現下所處理的事項極為迫切。何況無論如何這不是一個實體提案；它是一個程序提案。

一三九。我以紐西蘭代表的資格向理事會正式提議我們現在邀請中華人民共和國遣派代表出席。我要求我們迅速採取決議。

一四〇。Mr. LODGE (美利堅合衆國)：美國同意安全理事會應該邀請中共政權遣派代表參加理事會討論紐西蘭所提項目。

一四一。我們相信是要停止中共政權所參加的武裝衝突的任何努力，最好能有該政權參加。這是我們在一九五三年對於朝鮮政治會議問題所持的態度。這也是我們現在所持的態度。

一四二。我們贊同這個動議與我們反對由中共代表出席聯合國任何機關的問題完全無關。我們贊同這個動議也毫無改變我們不承認中共政權既定態度的意義。

一四三。主席：我現在請安全理事會正式表決理事會應邀請中華人民共和國中央人民政府遣派代表參加討論本項目，及請秘書長向中華人民共和國中央人民政府提出此項邀請的提議。

當經舉行舉手表決。

贊成者：比利時、巴西、法蘭西、伊朗、紐西蘭、秘魯、土耳其、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

反對者：中國。

棄權者：蘇維埃社會主義共和國聯盟。

該提案以九票對一票通過，棄權者一。

一四四。Mr SOBOLEV (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：我願意略為解釋蘇聯代表團對適纔提付表決的提案的態度。

一四五。蘇聯代表團於表決該提案時棄權。它棄權的原因是有如我們所指出，列為議程第二項目的紐西蘭代表團提案並不能真正達成減輕國際緊張局勢及消除遠東新戰爭威脅的目的。

一四六。蘇聯代表團對安全理事會提出提案[S/3356]，請邀請中華人民共和國代表參加討論關於美國對中華人民共和國的侵略行為的項目，並且堅決主張這個顯然反映我們整個問題態度的提案。

蘇聯代表團既然投票反對將紐西蘭所提項目列入議程，它當然不能贊同適纔提付表決的提案。

一四七。主席：紐西蘭代表團的提案已經通過，我將請秘書長依照該案規定發出邀請。秘書長於發出邀請時當然會考慮到各代表所發表希望中華人民共和國中央人民政府接受此項邀請的意見。

一四八。Mr VAN LANGENHOVE (比利時)：安全理事會於通過適纔的決議後，一定覺得應該延期討論這個問題。主席曾以紐西蘭代表的資格於今天早上[第六八九次會議紀錄，第三十九段]建議在尚未開始辯論問題的實體以前，必須停會，以便有充分時間發出邀請並等候答覆。因此我正式動議延期討論。

一四九。主席：依照議事規則第三十三條的規定，我必須將比利時代表的動議付表決。這是一個休會的動議，應無須辯論即付表決。

當經舉行舉手表決。

贊成者：比利時、巴西、法蘭西、伊朗、紐西蘭、秘魯、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯盟、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

反對者：中國。

該動議以十票對一票通過。

(午後六時二十五分散會。)